

# L'améc dou patouè : 40 ans 1973-2013

Autor(en): **Lagger, André**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 156

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045007>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## **L'AMÉC DOU PATOUÈ : 40 ANS 1973-2013...**

*André Lagger, Chermignon (VS)*

*1<sup>ère</sup> partie 1973-2005, 2<sup>e</sup> partie 2006-2012, 3<sup>e</sup> partie, avenir*

*Lè miò parèin Jiàn è Prisca Brodàr  
M'an alèvâ dein la « lénga dou  
coûr ».*

*Ôdrâvo lè romarsière chèn rêtâr  
D'âi pochôp véivre dein lo bonoûr.*

*Yan rossatâ por m'aprèindre la viâ.*

*Ôdrâvo chalôâ lo corâzo.  
A lour, é tozò pochôp chouir m'einfîâ.*

*Ouéc, oui lou rèindre ôn bèl'omâzo.*

Mes parents Jean et Prisca Brodard  
M'ont élevé dans la « langue du  
cœur ».

Je voudrais les remercier sans retard  
D'avoir pu vivre dans le bonheur.

Ils ont travaillé dur pour m'apprendre  
la vie.

Je voudrais saluer leur courage.  
En eux, j'ai toujours pu avoir entière  
confiance.

Aujourd'hui, je veux leur rendre un  
bel hommage.

**« Lè reús dou pachâ êrzôn lo prèjèin por fére flioréc dèmàn. »**

**« Les racines du passé irriguent le présent pour faire fleurir l'avenir. »**

*Trèint'è dô j'an ou paéc dè Fribouâr !*

*Ou bôn dè l'âzio, romoûo ein Vali.*

*Brâmèin d'améc mè léijôn avoué  
tsaloûr.*

*Mi dè sèn sèin por mè fére vali !*

*É bèjouén dè vo tueús por m'eimparâ*

*È mè fére cognièhre aleintòr.*

*Lo patouè, vo m'idjiè a lo charvâ.*

*Vo châte tueús quié yè h'ôn vré  
trèjòr !*

Trente-deux ans dans le canton de  
Fribourg !

A la fleur de l'âge, je déménage en  
Valais.

Beaucoup d'amis me lisent avec  
chaleur.

Plus de cinq cents pour me faire  
valoir !

J'ai besoin de vous tous pour me  
soutenir

Et me faire connaître alentour.

Le patois, vous m'aidez à le sauver.

Vous savez tous qu'il est un vrai  
trésor !

**« Por balyè ôna bèla fruécete,**

**l'âbro pèsse la fôrcha dein dè prèvònte reús. »**

**« Pour donner de beaux fruits,**

**l'arbre puise sa force dans de profondes racines. »**

*Mè poûrto mi quiè bèn a carant'an.*

*Bén chouir, dè to lè patouè, ché le voué.*

*Cogniècho bèn lo môndo patouèjàn :  
Suisse romànde, Aòsta, Chavoué.*

*Chouèto quié còntenôïche dénche.  
Di patouè, ahòoutén la môjéca !  
Mîmo che cònto pachâ dè ouénche,  
Ouardèrâvo bèn tsèquye rôbréca :*

*« Le Mòs quié l'ànmo »,  
« L'Èsprèssiôn dou mi »,  
« L'Ajeindà », « Dossiè » a la fén  
dè l'an.*

*To chein quié vo mè balyèreús, ou mi !*

*Mèrsi dè m'idjiè; chôou vo, cònto  
tan !*

*Avoué ste che bèla lénga dè yèr,  
Ôn pout bèn èsplecâ chein quié yè  
ouéc.*

*Dè to chein-lé, nô dèvràn èhre fièr.  
Doujén-è la prèziè avoué plijéc !*

Je me porte à merveille à quarante ans.

Assurément, de tous les patois, je suis la voix.

Je connais bien le monde patoisant : Suisse romande, Aoste, Savoie.

Je souhaite que cela continue ainsi. Des patois, écoutons la musique ! Même si je dois avoir des difficultés, Je garderais bien chaque rubrique :

« Le Mot que j'aime »,  
« L'Expression du mois »,  
« L'Agenda », « Dossier » à la fin de l'an.

Tout ce que vous me donnerez, ou plus !

Merci de m'aider; sur vous, je compte tant !

Avec cette si belle langue d'hier, On peut bien expliquer ce qu'est aujourd'hui.

De tout cela, nous devrions être fiers. Osons donc la parler avec plaisir !

***To lè patouè chôn pré parèin, fâ nô balyè la man è pâ caponâ !***

**Tous les patois sont proches parents,  
il faut nous donner la main et ne pas baisser les bras !**

## **AGENDA, NOUVEAUTÉS PATOIS**

*Appel aux sociétés et aux patoisant(e)s !*

**Faites connaître  
vos manifestations, vos nouveautés !**

**L'AMI DU PATOIS est là pour ça !**

En page 7, le comité de rédaction, de g. à dr.  
Anne-Gabrielle, Janine, André, Gisèle et Paul-André. Photo Bretz, 2013.